

VOLKSBÜHNE Berlin Dezember 2017

**Apichatpong
Weerasethakul,
Mette Ingvartsen,
Jérôme Bel,
Susanne Kennedy,
Walter Asmus,
Calla Henkel &
Max Pitegoff,
Alexander Kluge,
Sarah M. Harrison,
Wojciech Kosma**

Dez.	Großes Haus	Grüner Salon	Roter Salon	3. Stock	Fullscreen	
01.12. Fr	19:30 Film + Konzert: Tony Conrad <i>Completely in the Present</i>	17:00 Michael Kleine <i>Abonnement Lyrique No. I</i>	23:30 DJ Jan St. Werner <i>(Completely in the Present)</i>		ab 12:00 Alexander Kluge <i>Im Auge der Libelle</i>	
02.12. Sa	19:00 Susanne Kennedy <i>Women in Trouble</i> + Publikumsgespräch	17:00 Michael Kleine <i>Abonnement Lyrique No. I</i>	20:00 Literatur: Thomas Hettche <i>Unsere leeren Herzen,</i> Buchpremiere	19:00 P14: <i>Lolita will nicht sterben</i>		
03.12. So	19:00 Susanne Kennedy <i>Women in Trouble</i>				ab 18:00 Sarah M. Harrison, Wojciech Kosma <i>Charisma 1</i>	
04.12. Mo			20:00 Armen Avanesian & Enemies <i>Gespräch mit Quentin Meillassoux</i>	19:00 P14: <i>Lolita will nicht sterben</i>		
05.12. Di			20:00 Popkultur & Identität <i>Boykott der Boykotteure?</i>			
06.12. Mi			20:00 Konzert: Malky <i>Play–Acoustic Trio Tour</i>			
07.12. Do	16:00, 19:00, 22:00 Apichatpong Weerasethakul <i>Fever Room, Deutsche Erstaufführung</i>	21:00 Calla Henkel, Max Pitegoff <i>News Crime Sports</i>	20:00 Konzert: Malky <i>Play–Acoustic Trio Tour</i>			
08.12. Fr	16:00, 19:00, 22:00 Apichatpong Weerasethakul <i>Fever Room</i>	21:00 Calla Henkel, Max Pitegoff <i>News Crime Sports</i>	20:00 Literatur: <i>Der Walter-Serner-Preis 2017 – Die Preisverleihung</i>		ab 12:00 Alexander Kluge <i>Im Auge der Libelle</i>	
09.12. Sa	20:00–23:30 Apichatpong Weerasethakul <i>Mysterious Objects at Midnight,</i> Deutsche Erstaufführung	21:00 Calla Henkel, Max Pitegoff <i>News Crime Sports</i>				
10.12. So	00:00–19:00 Apichatpong Weerasethakul <i>Mysterious Objects at Midnight</i> (Kino Babylon) 18:00 Susanne Kennedy <i>Women in Trouble</i>		20:00 Konzert: Spirit Fest		ab 18:00 Sarah M. Harrison, Wojciech Kosma <i>Charisma 2</i>	
12.12. Di				19:00 P14: <i>Prolls auf Pferden, Premiere</i>		
13.12. Mi	19:00 Mette Ingvarsten <i>Red Pieces: 21 pornographies, to come (extended),</i> Deutsche Erstaufführung (Premieren-Abo)		22:30 Mette Ingvarsten, Petra Van Brabant <i>Red Pieces: The Permeable Stage</i>			
14.12. Do	19:00 Mette Ingvarsten <i>Red Pieces: 21 pornographies, to come (extended)</i>	21:00 Grüner Abend	22:30 Mette Ingvarsten, Melanie Richter-Montpetit <i>Red Pieces: The Permeable Stage</i>			
15.12. Fr	19:00 Mette Ingvarsten <i>Red Pieces: 21 pornographies, to come (extended)</i>	21:00 Grüner Abend	22:30 Mette Ingvarsten, Austin Gross <i>Red Pieces: The Permeable Stage</i>	19:00 P14: <i>Prolls auf Pferden</i>	ab 12:00 Alexander Kluge <i>Im Auge der Libelle</i>	
16.12. Sa	19:00 Mette Ingvarsten <i>Red Pieces: 21 pornographies, to come (extended)</i>		22:30 Mette Ingvarsten, Marie-Luise Angerer <i>Red Pieces: The Permeable Stage</i>	19:00 P14: <i>Prolls auf Pferden</i>		
17.12. So	20:00 Konzert: Balbina DJ ab 19:00 im Parkettcafé: Henryk Gericke				ab 18:00 Sarah M. Harrison, Wojciech Kosma <i>Charisma 3</i>	
18.12. Mo		VOLKSBUHNE Extra 02.12.17, 16:30 Theaterführung mit Achim Busch (Treffpunkt: Kassenhalle) 09.12.17, 19:00, Roter Salon Künstlergespräch Apichatpong Weerasethakul im Gespräch mit Chris Dercon und Giulio Bursi 10.12.17, 16:00, Sternfoyer Künstlergespräch Susanne Kennedy mit Timo Feldhaus 14.12.17, 16:30 Theaterführung mit Achim Busch (Treffpunkt: Kassenhalle) 16.12.17, 23:30 Konzert: Die Vögel (Programm- abschluss Red Pieces)		19:00 Els Malnascuts: <i>Like si lloras</i>		
19.12. Di				19:00 Els Malnascuts: <i>Like si lloras</i>		
20.12. Mi	19:30 Jérôme Bel <i>The show must go on, Premiere</i>					
21.12. Do	18:15 Einführung/Introduction 19:00 Samuel Beckett <i>Nicht Ich / Tritte / He, Joe</i>					
22.12. Fr	19:30 Jérôme Bel <i>The show must go on</i>			20.30 Tangonacht		ab 12:00 Alexander Kluge <i>Im Auge der Libelle</i>
23.12. Sa	19:30 Susanne Kennedy <i>Women in Trouble</i>					
25.12. Mo	21:00 Wladimir Kaminer <i>Weihnachten auf Russisch</i>			23:00 Russendisko		
26.12. Di	20:00 Konzert: Simone Kermes <i>Metamorfoosi</i>					
27.12. Mi	19:30 Susanne Kennedy <i>Women in Trouble</i>			20.30 Tangonacht		
28.12. Do	19:30 Samuel Beckett <i>Nicht Ich / Tritte / He, Joe</i>					
29.12. Fr	20:00 Literatur: <i>Poetry Slam – Best of 2017</i>				ab 12:00 Alexander Kluge <i>Im Auge der Libelle</i>	
30.12. Sa	19:30 Jérôme Bel <i>The show must go on</i>					
31.12. So	18:00 Jérôme Bel <i>The show must go on</i>	22:00 Silvesterparty mit Berlin Community Radio	22:00 Silvesterparty mit Berlin Community Radio			

Apichatpong Weerasethakul *Fever Room* 07.12.17 Großes Haus

Deutsche Erstaufführung / German premiere
Theater, Film / Theatre, film
07.12., 08.12.17, 16:00 / 19:00 / 22:00

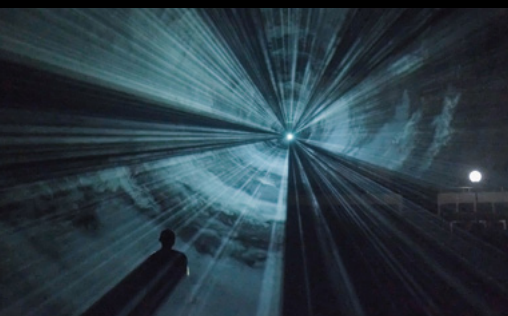
90 min

Thailändisch mit deutschen und englischen Untertiteln /
Thai with German and English subtitles
18 / 10 €

de Mit *Fever Room* entwickelte der thailändische Filmemacher Apichatpong Weerasethakul ein Stück ohne Schauspieler, das Projektion ins Leben ruft und Kino zu Theater macht. Eine Gruppe von Zuschauer beobachten die Projektionsfläche, die allmählich verschwindet und mit ihr die Protagonisten, ihre Stimmen und Bilder. Basierend auf Weerasethakuls *Cemetery of Splendor* (2015) werden die Figuren als Geister zu neuem Leben erweckt: ein ewig schlafender Kriegsveteran, dessen posttraumatischer Koma-Zustand von einer weiblichen Figur beobachtet wird. Unter dem Krankenhaus liegt ein alter Friedhof, in dem ein mythenhafter Krieg wütet. Im nordöstlichen Thailand gelegen, bei Weerasethakuls Geburtsort, befindet sich das Krankenhaus im Zentrum des Übergangs von Realität zu Transzendenz.

en With *Fever Room* the Thai filmmaker and artist Apichatpong Weerasethakul moves cinema into the theatre, developing a play without actors where the projectors come to life. The 150 viewers face the projection screen, which eventually disappears, as do the protagonists, their voices and their images. Based on Weerasethakul's *Cemetery of Splendor* (2015), the figures are resurrected as ghosts: an eternally slumbering war veteran, whose post-traumatic comatose state is watched over by a female figure. Beneath the hospital lies an old cemetery, where a mythical war has been waging. Situated in northeastern Thailand, Weerasethakul's birthplace, the hospital becomes the central location for the transition from reality to transcendence.

4



Fotos / Photos: Kick the Machine Films



Apichatpong Weerasethakul *Mysterious Objects at Midnight* 09.12. – 10.12.17 Großes Haus

Deutsche Erstaufführung / German premiere
Filmnacht, Retrospektive / Film night, retrospective
20:00 – 21:00 Empfang im / Reception at Sternfoyer
21:00 – 23:30 Großes Haus
00:00 – 19:00 Kino Babylon

Thailändisch mit englischen Untertiteln /
Thai with English subtitles

de Um die Berlin Premiere seiner Theaterarbeit zu zelebrieren, präsentiert die Volksbühne erstmalig in Berlin Apichatpong Weerasethakuls komplette Filmretrospektive. Der 24-Stunden-Film-marathon beginnt am 9. Dezember um 21 Uhr und endet am folgenden Abend um 19 Uhr im Kino Babylon am Rosa-Luxemburg-Platz. Beginnend mit dem Film *Vapour*, gedreht im Toongha Dorf in der Mae Ram Provinz von Thailand, Schlachtfeld für boden-wirtschaftliche Probleme zwischen Menschen und Staat, blickt das Programm auf die Karriere des Gründers der Bewegung für freies Thailändisches Kino zurück. Es beinhaltet die volle Bandbreite an Weerasethakuls Werken, von seinen ersten 16mm-Aufnahmen und preisgekrönten 35mm-Filmen, seltenen Arbeiten und Kurzfilmen bis hin zu Trailern, aufgenommen in Hi-8, MiniDV, Super 8 und auf Mobiltelefonen.

en As a special event accompanying the Berlin premiere of his theatre work, Volksbühne presents Apichatpong Weerasethakul's first complete film retrospective in Berlin. The 24-hour screening marathon starts at 9pm on 9 December and continues until 7pm the following day in the Babylon Cinema on Rosa-Luxemburg-Platz. Opening with *Vapour*, a film shot in the Toongha village in the Mae Ram district of Thailand—a battleground over land management issues between the people and the state—the programme retraces the career of the founder of the Free Thai Cinema Movement. Spanning from his first 16mm films to his award-winning 35mm features, it includes rare recordings, shorts and trailers shot in Hi-8, MiniDV, Super8 and on a mobile phone.

Künstlergespräch mit / Artist talk with Apichatpong Weerasethakul
09.12.17, 19:00, Roter Salon

In Zusammenarbeit mit / In collaboration with



Mysterious Object at Noon (2000) Neuaufbereitet von / Restored by the World Cinema Foundation und / and the Austrian Film Museum. Konserviert von / preserved by the Austrian Film Museum.

Foto / Photo: *Mysterious Objects at Midnight*: Uncle Boonmee. Kick the Machine Films

5



Mette Ingvarstsen

Red Pieces

13.12.17

Großes Haus

Deutsche Erstaufführung / German premiere
Ein Abend in drei Teilen / An evening in three parts
13.12., 14.12., 15.12., 16.12.17, 19:00
5h, zwei Pausen / two intervals

de Die dänische Choreografin und Tänzerin Mette Ingvarstsen gehört zum künstlerischen Team der Volksbühne. In die erste Spielzeit startet sie mit zwei neuen Choreografien und einer performativen Konferenz: *21 pornographies, to come (extended)* und *The Permeable Stage*. In ihnen kommt Ingvarstsen Arbeit der vergangenen fünf Jahre zusammen: Die Verbindung von Sexualität, Macht und Körperpolitik. Durch die steigende Sichtbarkeit von Körpern in intimen Situationen verwischen die Grenzen zwischen Privatem und Öffentlichem.

en Danish choreographer and dancer Mette Ingvarstsen is a member of Volksbühne's artistic team. She will start the first season with two new choreographies and a performative conference: *21 pornographies, to come (extended)* and *The Permeable Stage*. They are the culmination of her work over the past five years, and explore the connection between sexuality, power and the body politics. Due to the increasing visibility of bodies in intimate situations and their media exposure, the boundaries between private and public are becoming blurred.

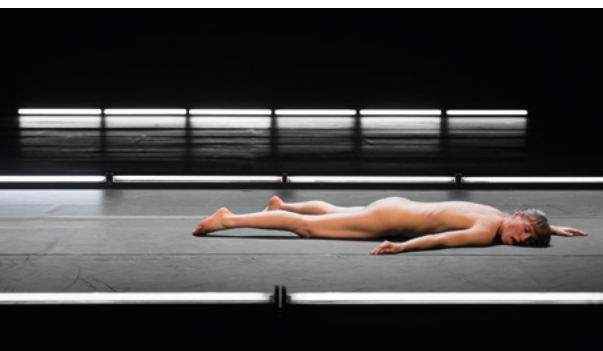
Red Pieces:

21 pornographies

Solo Performance
75 min
Englisch/English

de *21 pornographies* beginnt mit der These, dass Pornographie heutzutage in viele gesellschaftliche Felder durchgesickert ist und überall und in allem zu finden ist. Mette Ingvarstsen sammelt erotisches und affektives Material und trägt auf ihrem Körper aus, wie das Pornografische funktioniert: Zurschaustellung von Grausamkeit, klinische Präzision, Gewalt und Schmerz, teils Gelächter, aber auch Aufregung und Erregung. Durch körperliche Aktion und erzählerische Beschreibung entsteht eine spekulative Choreografie.

en *21 pornographies* originates from the idea that pornography pervades all areas of society and is now omnipresent in everything and everywhere. Mette Ingvarstsen explores the pornographic through a collection of erotic and affective material: expressions of cruelty, clinical precision, violence and pain, but sometimes also of laughter, excitement and thrill. The combination of physical action and narrative descriptions results in a speculative choreography.



Foto/Photo:
Marc Damage

Red Pieces: to come (extended)

Choreografie, Performance / Choreography, performance
65 min

Mit/With: Johanna Chemnitz, Katja Dreyer, Bruno Freire, Bambam Frost, Ghyslaine Gau, Elias Girod, Gemma Higginbotham, Dolores Hulan, Jacob Ingram-Dodd, Anni Koskinen, Olivier Muller, Calixto Neto, Danny Neyman, Norbert Pape, Hagar Tenenbaum (Alberto Franceschini, Manon Santkin)

de *to come (extended)* bringt die erotische Ordnung der Dinge heftig durcheinander. 15 Performer*innen befragen in einem orgienhaften Setting die Vorstellung von individueller sexueller Freiheit. Ihre Körper verschmelzen zu einem Kollektiv. Extrem verlangsamte exzessive Erregungszustände, die im nächsten Augenblick energisch beschleunigen. Die Freude an abstrakten Formen und Farben trifft auf ein rhythmisches Pulsieren, das von den sinnlich-wollüstigen Figurengruppen ausgeht.

en *to come (extended)* disrupts the erotic order of things. In an orgiastic setting 15 performers question the notion of individual sexual freedom. Their bodies merge into a collective group formation. Extremely slow paced states of ecstatic arousal, frantically accelerate again in the next moment. The enjoyment of abstract colours and shapes combines with the rhythmic pulsing of the sensual, lustful group of figures.



Foto/Photo:
Jens Sethzman

Red Pieces:

The Permeable Stage

Roter Salon

Performative Konferenz / Performative conference
22:30 – Open end

de Mette Ingvarstsen lädt zu dieser Konferenz Theoretiker*innen, Künstler*innen und Musiker*innen ein, ihre Arbeit in einer Reihe von Late-Night-Vorträgen, Filmscreenings und einem Konzert vorzustellen. Die Themen der Präsentationen beziehen sich auf *21 pornographies* und *to come (extended)*. Vorträge kommen von Petra Van Brabandt, Melanie Richter-Montpetit, Austin Gross und Marie-Luise Angerer. Das dazugehörige Filmprogramm vereint 21 Künstler*innen in vier Programmen, deren Werke über vier Tage in verschiedene Spielstätten des Theaters projiziert werden und beinhaltet Arbeiten von Barbara Hammer, Carolee Schneemann, Valie Export und anderen. Den Programmabschluss am Samstagabend gibt das deutsche Elektro-Duo Die Vögel.

en In this conference, Mette Ingvarstsen invites theorists, artists and musicians to share their work through a series of late-night lectures, film screenings and a concert. The topics of the presentations relate to *21 pornographies* and *to come (extended)*. The lectures are by Petra Van Brabandt, Melanie Richter-Montpetit, Austin Gross and Marie-Luise Angerer. The associated film programme unites 21 artists in 4 programmes, projected during 4 days in different venues of the theatre and features works by Barbara Hammer, Carolee Schneemann, Valie Export and many others. The programme concludes on Saturday night with a concert by the German electro-brass duo Die Vögel.

Tony Conrad

Completely in the Present

01.12.17

Großes Haus

Film + Konzert/Film + concert, 19:30, 24/20 €
DJ ab/from 23:30, Roter Salon: Jan St. Werner (Mouse on Mars)

Mit/With Stephen O'Malley, Jochen Arbeit + Ensemble, Tyler Hubby, Paul Williams und/and Rosa Barba

de Dieser Abend feiert neben der Aufführung des Films über den Künstler Tony Conrad (Regie: Tyler Hubby) auch zwei Konzerte: ein orchestrales, ursprünglich von Conrad konzipiertes und von Jochen Arbeit mit einem Streichquartett reinterpretiertes Stück sowie eine Soloperformance des King of Drones Stephen O'Malley (Sunn O))).

en This multidisciplinary event will open with the screening of a film about the artist Tony Conrad, created by San Francisco filmmaker Tyler Hubby, followed by two performances: an orchestral piece originally conceived by Conrad and reinterpreted by Jochen Arbeit with a string quartet and a solo performance by king of drones, Stephen O'Malley (Sunn O))).



Foto/Photo:
Susan Archie

Jérôme Bel

The show must go on

20.12.17

Großes Haus

Premiere
Tanz, Performance/Dance, performance
20.12., 22.12., 30.12.17, 19:30; 31.12.17, 18:00
90 min
Englisch/English
30/27/23/16/10 €

de Ein Stück für 20 Performer*innen, 19 Songs und einen DJ. Sie bewegen sich, sie tanzen, sie verhalten sich seltsam zu sehr berühmten Liedern aus 30 Jahren Popgeschichte – The Beatles, Nick Cave, Céline Dion oder Queen. In der Tanz- und Theatergeschichte gilt *The show must go on* als erster Klassiker des 21. Jahrhunderts und tour seit 15 Jahren erfolgreich durch 30 Länder. Die Uraufführung war allerdings ein Skandal. Weil sie Alltagsgesten auf die hohe Bühne bringt und mit explosivem Humor Konventionen bricht. Zur Eröffnung wird *The show must go on* von Mitarbeitern der Volksbühne neu interpretiert.

en A piece for 20 performers, 19 songs and one DJ. They move, they dance, they react physically to the soundtrack of famous songs from 30 years of pop history – The Beatles, Nick Cave, Céline Dion, or Queen. *The show must go on* is considered to be the first genuine classic of 21st century dance and theatre and has been touring 30 countries successfully for the past 15 years. The world premiere created quite a stir, because it elevated mundane gestures to the stage and broke with conventions through its explosive humour. For the opening programme *The show must go on* will be reinterpreted by Volksbühne staff members.

Samuel Beckett

Nicht Ich / Tritte / He, Joe

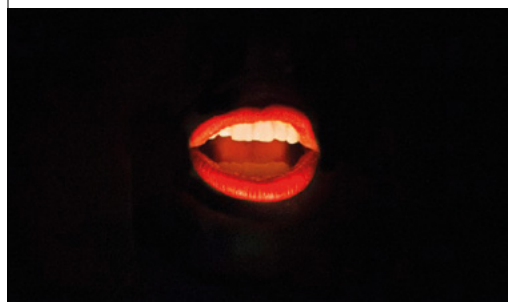
Großes Haus

Schauspiel/Drama
21.12.17, 19:00; 28.12.17, 19:30
ca. 75 min
Deutsch/German
36/30/25/18/11 €

Mit/With Anne Tismer und/and Morten Grunwald
Regie/Director: Walter Asmus

de Die drei an diesem Abend hintereinander gespielten Einakter führen zurück zur Quintessenz des Theaters: Körper, Raum, Stimme. Durch rhythmisierte Bewegungsabläufe, absolute Prägnanz der Form und Konzentration findet man wieder jähren Kontakt zur Welt.

en The three one-act plays to be shown on this evening lead us back to the quintessence of the theatre: body, space, voice. Through rhythmic sequences of movement and striking, absolute concision in form and concentration, one abruptly regains contact to the world.



Foto/Photo:
Østre Gasværk
Teater & Christina
Hauschildt

Susanne Kennedy

Women in Trouble

Großes Haus

Stationendrama/Episodic drama
02.12.17, 19:00; 03.12.17, 19:00; 10.12.17, 18:00;
23.12.17, 19:30; 27.12.17, 19:30
Englisch mit deutschen Untertiteln/English with German subtitles
40/34/28/20/12 €

Mit/With Suzan Boogaerdt, Marie Groothof, Niels Kuiters, Julie Solberg, Anna Maria Sturm, Bianca van der Schoot, Thomas Wodjanka
In Koproduktion mit/Coproduced by Ro Theater Rotterdam

de In einem spektakulären Bühnenbild für die Drehbühne lässt Susanne Kennedy ihre Schauspieler*innen fragen, ob es etwas zu lernen gibt. Ihre erste Inszenierung für die Volksbühne zeigt aufgesplitterte Charaktere in ungeschöner Menschlichkeit.

en With a spectacular stage design for the revolving stage, Susanne Kennedy's actresses and actors pose the question whether there is anything left to learn. Her first production for Volksbühne depicts fragmented characters in their naked humanity.



Foto/Photo:
Rodrik Biersteker

Balbina

17.12.17

Großes Haus

Konzert/Concert, 20:00, 24/20 €

Ab/From 19:00, Parkettcafé: DJ Henryk Gericke

de Ihre Konzerte sind Expeditionen, die Akustik, Raum und Optik ausloten. Nach zwei erfolgreichen Tourneen und der Veröffentlichung ihres dritten Albums *Fragen über Fragen* lädt die Berliner Musikerin zum Tourneeabschluss in die Volksbühne.

en Her concerts are expeditions, setting out to explore acoustics, space and optics. After two successful tours and the release of her third album *Fragen über Fragen*, the Berlin musician invites to an end-of-the-year concert at Volksbühne.

Wladimir Kaminer

Weihnachten auf Russisch

25.12.17

Großes Haus

Literatur/Literature, 21:00, 18/14 €

Ab/From 23:00: Russendisko, Roter Salon

de Manche Dinge haben bekanntlich Tradition. Diejenigen, die es über die Feiertage in der Hauptstadt hält, lädt Wladimir Kaminer wie schon in den vergangenen Jahren zu Lesung und *Russendisko* an den Rosa-Luxemburg-Platz. Präsentiert wird unveröffentlichtes Material.

en Some traditions are meant to be kept. Once again Wladimir Kaminer invites those who spend the Christmas holidays in Berlin to join his annual *Weihnachten auf Russisch* reading and the ensuing *Russendisko* party at Roter Salon.

Simone Kermes

Metamorfosi

26.12.17

Großes Haus

Konzert/Concert, 20:00, 30/26 €

Mit/With Simone Kermes (Sopran/Soprano) und/and Daniel Heide, Matze Eichhorn, Jan Roth. Special Guest: Jasser Haj Youssef

de Simone Kermes brillierte in ihrer Opernkarriere bereits in zahlreichen Rollen zwischen New York, Beijing, Paris und Moskau. In ihrem Programm *Metamorfosi* präsentiert sie alte, zeitlose Musik wie z. B. die von Monteverdi über Händel bis Bernstein in neuen Klangfarben.

en In her opera career Simone Kermes has shone in numerous roles on stages from New York to Beijing, Paris and Moscow. In her *Metamorfosi* programme, she presents classic, timeless music from Monteverdi through Händel to Bernstein in new sonic colours.

Poetry Slam – Best of 2017

29.12.17

Großes Haus

Literatur/Literature, 20:00, 14/10 €

Mit/With Kirsten Fuchs, Julian Heun, Katharina Huboi, Tanasgol Sabbagh, Yusuf Rieger, Jule Eckert, Karsten Lampe, Hanna Freund
Moderation: Wolf Hogeckamp und/and Sebastian Lehmann

de Der große Jahresend-Poetry-Slam mit vielen der besten Slammer*innen der Berliner Szene.

en The big end of year poetry slam with many of the best slammers from the Berlin scene.

VOLKSBÜHNE

Roter Salon

Thomas Hettche

Unsere leeren Herzen – Über Literatur
02.12.17

Literatur/Literature, 20:00, 8/6 €

Mit/With Thomas Hettche, Joseph Vogl und Helge Malchow

de Die Essays stellen sich der Frage „Welche Tröstung kann Literatur für unsere leeren Herzen heute noch bieten?“. Lesung und Podiumsdiskussion.

en The essays ask the question: “Which consolation can literature give for our empty hearts today?”. Reading and panel discussion.

Armen Avanesian & Enemies

Gespräch mit/ Talk with Quentin Meillassoux
04.12.17

Diskurs/Discourse, Englisch/English, 20:00, 8/6 €

de Der französische Philosoph Quentin Meillassoux und Armen Avanesian sprechen über Ontologie, Metaphysik sowie Spekulative Poetik und Materialismus.

en Quentin Meillassoux and Armen Avanesian speak about ontology, metaphysics as well as speculative poetics and materialism.

Popkultur & Identität

Folge I: Boykott der Boykotteure?
05.12.17

Diskurs/Discourse, 20:00, 8/6 €

de Popkultur & Identität, die neue Diskussionsreihe von Musikkurator Christian Morin, beschäftigt sich in der ersten Ausgabe mit dem Thema des kulturellen Boykotts, wie er zum Beispiel von den Anhängern der BDS Kampagne gegen Israel propagiert wird.

en Popkultur & Identität, the new discussion format by music curator Christian Morin, deals with the topic of the cultural boycott, as, for example, practiced by the supporters of the BDS campaign against Israel.

Malky

Play – Acoustic Trio Tour
06 + 07.12.17

Konzert/Concert, 20:00, 20 €

de Gitarre, Klavier, Schlagzeug – Nach reichhaltig orchestrierten Shows im Sommer bringen Malky ihren von Motown und europäischer Folklore inspirierten Soul im Akustikgewand zurück auf die Bühne.

en Guitar, piano, drums – after playing richly orchestrated shows during the summer, Malky bring their Motown- and European folk-inspired soul back on stage with an acoustic programme.

Der Walter-Serner-Preis 2017 – Die Preisverleihung
08.12.17

Literatur/Literature, 20:00, Eintritt frei/Free entry

de Aus über 700 Kurzgeschichten haben das Kulturradio vom rbb und das Literaturhaus Berlin wieder die beste Einsendung zum Walter-Serner-Preis gekürt.

en Kulturradio vom rbb and Literaturhaus Berlin have once again selected the new Walter-Serner-Preis winner from over 700 short stories.

Spirit Fest
10.12.17

Konzert/Concert, 20:00, 16 €

de The Notwists Markus Acher hat sich mit Tenniscoats, Mat Fowler (Jam Money) und Cico Beck (Aloa Input) 14 Tage im Studio verschanzt. Das Ergebnis: Ein verträumter Hybrid aus akustischen Gitarren und elektronischen Versatzstücken.

en The Notwist's Markus Acher, Tenniscoats, Mat Fowler (Jam Money) and Cico Beck (Aloa Input) have jointly recorded an album. The result: A dreamy hybrid of acoustic guitars and electronic sounds.

VOLKSBÜHNE

Grüner Salon

Michael Kleine

Abonnement Lyrique No.1

Konzert/Concert, 01.12., 02.12.17, 17:00, 8/6 €

de ... ist der erste Abend in einer von Michael Kleine inszenierten und organisierten Konzertreihe klassischer Musik. Die Serie beginnt mit einem klassischen Duo – Vera Maria Kremers (Dramatischer Sopran) und am Flügel Roman Lemberg. Ihr Programm konzentriert sich auf romantische Musik im Frankreich des 19. Jahrhunderts.

en ... is the first in a series of classical concerts at Grüner Salon staged and organised by Michael Kleine. The programme begins with a classic duo set-up: Roman Lemberg on grand piano and dramatic soprano Vera Maria Kremers, focusing on 19th-century French Romantic music.



Calla Henkel & Max Pitegoff

News Crime Sports

Schauspiel/Drama, 07.12., 08.12., 09.12.17, 21:00, 8/6 €

de *News Crime Sports* ist das erste aus einer Serie von Calla Henkel und Max Pitegoff für den Grünen Salon geschriebenen Stücke über den Aufstieg und Fall einer Stadt. Es spielt in einer undeutlichen Vergangenheit, in der Wahnsinn die Passagiere eines Kreuzfahrtschiffs wellenartig überfällt, während sie die Stunden, Wochen und Jahre zu füllen versuchen, die wie auf einen Schlag zu vergehen scheinen. Die alte Ordnung hat sich längst aufgelöst, und man verbringt die Abende mit Geplauder über Straßen, städtische Kraftwerke und Nachtclubs, derweil man halbherzig versucht, sich an die Texte einst geliebter Lieder zu erinnern.

en The first of four plays tracing the rise and fall of a city, written for the Grüner Salon by Calla Henkel and Max Pitegoff, *News Crime Sports* is set in a poorly rendered past where madness falls in waves as the passengers of a cruise ship fill the hours, weeks and years that seem to unfold at once. The old social order has long dissolved and evenings are spent talking about streets, municipal power stations and nightclubs, and half-heartedly trying to remember the lyrics to once-loved songs.

Weitere Informationen auf/More information at
www.gruener.salon

VOLKSBÜHNE

Fullscreen

Die digitale Spielstätte der Volksbühne. Hier experimentieren Künstler*innen mit den Erzählformen eines neuen Theaters. Der Bildschirm wird zur Bühne.

Volksbühne's digital arena, where artists experiment with the narrative forms of a new type of theatre. The screen becomes the stage.

Alexander Kluge

Im Auge der Libelle

01.12., 08.12., 15.12.,
22.12., 29.12.17

Online-Premieren/Online premieres, ab 12:00

de In der neuen Spielzeit werden Alexander Kluge und die von ihm geleitete Entwicklungsgesellschaft für TV-Programm, dctp, Volksbühne Fullscreen um eine neue Filmserie bereichern, deren Episoden wöchentlich und über einen Zeitraum von 26 Wochen veröffentlicht werden. *Im Auge der Libelle* steht für eine neue Konstellation in Kluges Bewegtbildwelt.

en Over the course of the coming season, Alexander Kluge and dctp.tv will contribute to Volksbühne Fullscreen with a new series of films, presenting a new episode every Friday for 26 weeks. *Im Auge der Libelle* represents a new constellation in Kluge's moving image galaxy.

Sarah M. Harrison, Wojciech Kosma

Charisma

03.12., 10.12., 17.12.17

Online-Premieren/Online premieres, ab 18:00

de Die Webserie *Charisma* von Sarah M. Harrison und Wojciech Kosma ist eine surrealistische Situationskomödie über vier Wohnungsgenossen, die sich mit ihrer abgründigen Lebenswelt herumschlagen. Die Kamera rückt an die trauliche Häuslichkeit so dicht heran, dass sie ins Unheimliche umschlägt und zeitweise in die furchterregende Bodenlosigkeit endloser Interpretationen mündet. Auf Fullscreen wird *Charisma* mit einem eigens dafür entwickelten interaktiven Interface präsentiert, das es den Betrachtern erlaubt, die Spielhandlung um individualisierte Seherlebnisse zu erweitern.

en Sarah M. Harrison and Wojciech Kosma's web series, *Charisma*, is a surrealist sitcom about four housemates grappling with their uncanny universe. Familiar domesticity is zoomed in so close that it becomes allegorical, temporarily opening into the awkward abyss of infinite interpretations. On Fullscreen, *Charisma* is presented with an original interactive interface allowing users to augment and create individualised viewing experiences.

P14

Prolls auf Pferden

12.12.17

3. Stock

Premiere
12.12., 15.12., 16.12.17, 19:00
8/5 €

Von/By Elias Geißler, Josefin Fischer und/and Pauline Wedler

de Zuerst mal Mafia in NYC, dann Flucht nach LA, dann Hollywood aufbauen – und das in rasender Geschwindigkeit. Wir müssen hier schließlich 50 Jahre Filmgeschichte in einem vierstündigen Theaterabend darstellen! Wir verfolgen die Geschichte der wunderschönen Judy, aber immer nur verzerrt durch die Subjektivität der Kamera, des Erzählers, des Publikums.

en First mafia in NYC, then escape to LA, then the creation of Hollywood – and all that in terrific speed. After all, we are presenting 50 years of film history in a four-hour theatre evening! We will follow the story of the beautiful Judy, but always distorted by the subjectivity of the camera, the narrator, the audience.

Foto/Photo: Charlotte Spielmann



Like si lloras

18.12.17

3. Stock

Gastspiel/Guest performance
18.12., 19.12.17, 19:00
8/5 €

Produktion/Production: Els Malnascuts/Sala Beckett, Barcelona
Von/By Xavi Gamito, Elena Martín und/and Anna Serrano

de ... spricht von uns. Wie wir versuchen, Spuren zu hinterlassen. Oder unserem Wunsch nach einer Veränderung. Wir fragen uns nach der Bedeutung von „Zeitverlust“, „die Zeit nutzen“ und „warten“. Denn wir haben gerade das Gefühl zu warten. In dieser Wartezeit, vor unserem Sprung ins Unbekannte, kommen wir an den Ort, wo Erzählung beginnt.

en ... speaks of us. How we're trying to leave traces behind. Or our desire for change. We question the meaning of the phrases "to lose time", "to use time" and "wait". We feel like we are waiting. In this waiting time, before our leap into the unknown, we come to the point where narrative begins.

Service

Tickets

Der Vorverkauf für die Dezembervorstellungen startet am 1. November. Ein Vorverkauf für Sonderveranstaltungen ist in Ausnahmefällen schon früher möglich./The December presale starts on 1 November. Presale for special events may start earlier.

www.volksbuehne.berlin

Sie können Karten an den Kassen in der Volksbühne und an allen an CTS Eventim angeschlossenen Vorverkaufsstellen kaufen. Ermäßigungen gibt es für Inhaber der Tanzcard, Künstler mit BBK-Nachweis, Schüler, Studenten, Azubis, FSJler, Geflüchtete und Empfänger von ALG1/2 und Berlinpass-Inhaber./You can buy tickets at the Volksbühne ticket office and at all CTS Eventim ticket offices. Reduced rates for Tanzcard holders, artists with proof of BBK membership, students, trainees, ALG1/2 recipients and Berlinpass holders.

Junges Abo: Für Flexible/Young Subscription: For the flexible

Das flexible Angebot für Studierende, Schüler*innen und Auszubildende: Vier Vorstellungen nach eigener Wahl für nur 36 Euro!./The flexible subscription for students, pupils and trainees: four performances of your choice for only 36 euros.

Kontakt/Contact

Haben Sie Fragen zum Programm, zum Ablauf, zu Gutscheinen, möchten eine Führung buchen oder brauchen Sie Unterstützung bei der Kartenreservierung? Wir helfen Ihnen gerne weiter./Do you have questions about the programme or about our gift certificates? Or do you need assistance with ticket reservations? Do not hesitate to contact us.
> +49(0)30 24065 777, besucherservice@volksbuehne-berlin.de

Anfahrt/Directions

VOLKSBUHNE

Rosa-Luxemburg-Platz

Öffentliche Verkehrsmittel/Public transport:
U2 Rosa-Luxemburg-Platz
S-Bahn Alexanderplatz
Bus 200, 142, TXL, N2, Tram M2, M8 Torstraße

Vermittlung/Mediation

Botschafter/Ambassadors

Wir suchen Freiwillige jeden Alters für Hilfe bei Veranstaltungen und Vermittlung unseres Programms. Als Dankeschön laden wir Sie regelmäßig in die Volksbühne zu Aufführungen und Begegnungen ein!/
We are looking for people of all ages to support us at events and to help communicate our programme to the public. As a thank you we will invite you to performances at the Volksbühne and introduce you to the team!
> botschafter@volksbuehne-berlin.de

Angebote für Schulklassen/Offers for school classes

Verschaffen Sie sich und Ihrer Klasse einen lebendigen Einblick in Denk- und Arbeitsprozesse des Theaters. Nehmen Sie teil an Einführungen, Workshops und Führungen./
Take part in introductions, workshops and guided tours, and gain a glimpse into the thought and work processes of the theatre.
> Vanessa Unzalu Troya, P14 Jugendtheater der Volksbühne
+49(0)30 24065 688, p14@volksbuehne-berlin.de

facebook.com/volksbuehne, instagram.com/volksbuehne_berlin
twitter.com/volksbuehne, youtube.com/volksbuehne
volksbuehne.berlin

Impressum/Imprint

Herausgeber/Publisher: Volksbühne Berlin
Intendantz/Director: Chris Dercon
Geschäftsführender Direktor/Managing Director: Thomas Walter
Programmdirektion/Programme Director: Marietta Piekenbrock
Redaktion/Editing: Programm, Kommunikation und Presse/
Programme, Communications and Press
Designkonzept/Design concept: Manuel Bürger & Till Wiedeck
Gestaltung/Design: Kathrin Radke
Redaktionsschluss/Editorial deadline: 19.10.2017

Armen Avanesian & Enemies wird realisiert in Zusammenarbeit mit/
is realised in collaboration with



Medienpartner/Media partners



